



VERZOEK OM TOESTEMMING TOT BEËINDIGING VAN DE ARBEIDSOVEREENKOMST
PÈRMIT PA TERMINASHON DI E KONTRAKT LABORAL

(Wet Beëindiging Arbeidsovereenkomsten BES)
(Lei Terminashon Kontrakt Laboral BES)

Werkgever/
*Dunadó di trabou*¹

Adres/ Adrès:

Tel:

Aard van het bedrijf/
Tipo di kompania:

Fax/Faks:

Contactpersoon/
Persona di kontakto:

Functie/ *Funshon:*

Aantal werknemers waarvoor ontslag wordt aangevraagd/
Kantidat di empleadonan pa kende ta pidi retiro:

--	--	--	--

1. Naam rechtspersoon invullen. Indien geen rechtspersoon, naam natuurlijk persoon invullen en evt. handelsnaam. Ontslagaanvraag dient door de WERKGEVER ondertekend te worden. Naam en functie vermelden.

Yena nòmber di e persona hurídiko. Si akaso no ta un persona hurídiko, yena nòmber di e persona natural i eventual nòmber komersial. E petishon di retiro mester ser firmá dor di E DUNADÓ DI TRABOU. Menshoná nòmber i funshon.

**VERZOEK OM TOESTEMMING TOT BEËINGDIGING VAN DE ARBEIDSOVEREENKOMST
PETISHON PA TERMINASHON DI E KONTRAKT LABORAL**

Totale personeelbestand/ *Total kantidat di empleado:....*
 Waarvan vreemdelingen/ *Di kua e kantidat di estranhero ta²:*

Heeft U de betrokken werknemer(s) van dit verzoek in kennis gesteld: JA/NEEN
Bo a informá e empleado(nan) konserní enkuanto e petishon akí: SI / NÒ

Heeft U de betrokken vakorganisatie van dit verzoek kennis gesteld: JA/NEEN
Bo a informá e organisashon sindikal konserní enkuanto e petishon akí: SI / NÒ

Zo NEEN, wat is hiervan de reden/ *Si ta nò, kiko ta e motibu di esakí:.....*

Werknemers zijn aangesloten bij (naam vakbond)/ *E empleadonan ta miembronan di sindikato (nòmber di e sindikato):.....*

Wat is de reden van dit verzoek? (uitvoerig toelichten en bewijsstukken bijvoegen; zie voorts toelichting op pagina 4)
Kiko ta e motibu di e petishon akí? (slika detayadamente i añadí pruebanan; wak tambe e splikashon riba página 4).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Vreemdeling = Een ieder die ingevolge de landsverordening Toelating en uitzetting een vergunning behoeft /
Estranhero = Tur persona ku mester di un pèrmit di atmishon konforme "landsverordening Toelating en uitzetting" (PB 1966 no.17)

**PERSONALIA VAN DE WERKNEMER(S) WAARVOOR TOESTEMMING TOT BEËINDIGING VAN DE
ARBEIDSOVEREENKOMST WORDT AANGEVRAAGD
DATONAN PERSONAL DI E EMPLEADO(NAN) PA KENDE TA PIDI PÈRMIT PA TERMINASHON DI E
KONTRAKT LABORAL**

Naam/ <i>nómber</i> Voornamen/ <i>promé nòmbernan</i> : Huisadres/ <i>adrès</i> :..... Tel:.....	Geb. datum/ <i>fecha di nasementu</i> :..... Geb. plaats/ <i>lugá di nasementu</i> Nationaliteit/ <i>nashonalidat</i>	Beroep/functie/ <i>profeshon/ funshon</i> :..... Datum van Indiensttreding/ <i>fecha ku a drenta servisio</i> : Loon per maand/quincena/week ³ / <i>suèldu pa luna/kinsena/siman</i> :
Naam/ <i>nómber</i> Voornamen/ <i>promé nòmbernan</i> :..... Huisadres/ <i>adrès</i> :..... Tel:.....	Geb. datum/ <i>fecha di nasementu</i> : Geb. plaats/ <i>lugá di nasementu</i> Nationaliteit/ <i>nashonalidat</i>	Beroep/functie/ <i>profeshon/ funshon</i> :..... Datum van Indiensttreding/ <i>fecha ku a drenta servisio</i> :..... Loon per maand/quincena/week/ <i>suèldu pa luna/kinsena/siman</i> :
Naam/ <i>nómber</i> Voornamen/ <i>promé nòmbernan</i> : Huisadres/ <i>adrès</i> :..... Tel:.....	Geb. datum/ <i>fecha di nasementu</i> :..... Geb. plaats/ <i>lugá di nasementu</i> Nationaliteit/ <i>nashonalidat</i>	Beroep/functie/ <i>profeshon/ funshon</i> :..... Datum van Indiensttreding/ <i>fecha ku a drenta servisio</i> : Loon per maand/quincena/week/ <i>suèldu pa luna/kinsena/siman</i> :
Naam/ <i>nómber</i> Voornamen/ <i>promé nòmbernan</i> : Huisadres/ <i>adrès</i> :..... Tel:.....	Geb. datum/ <i>fecha di nasementu</i> :..... Geb. plaats/ <i>lugá di nasementu</i> Nationaliteit/ <i>nashonalidat</i>	Beroep/functie/ <i>profeshon/ funshon</i> :..... Datum van Indiensttreding/ <i>fecha ku a drenta servisio</i> :..... Loon per maand/quincena/week/ <i>suèldu pa luna/kinsena/siman</i> :
Naam/ <i>nòmber</i> Voornamen/ <i>promé nòmbernan</i> : Huisadres/ <i>adrès</i> :..... Tel:.....	Geb. datum/ <i>fecha di nasementu</i> :..... Geb. plaats/ <i>lugá di nasementu</i> Nationaliteit/ <i>nashonalidat</i>	Beroep/functie/ <i>profeshon/ funshon</i> :..... Datum van Indiensttreding/ <i>fecha ku a drenta servisio</i> :..... Loon per maand/quincena/week/ <i>suèldu pa luna/kinsena/siman</i> :

Naam werkgever/ gemachtigde/
nòmber di dunadó di trabou / apoderado

Handtekening werkgever/ gemachtigde
firma di dunadó di trabou / apoderado

Datum/ *fecha*

³ Doorhalen wat niet van toepassing is/ *skrap loke no ta aplikabel*

TOELICHTING SPLIKASHON

Algemeen: Het formulier dient *volledig* te worden ingevuld. Zo nodig een kopie van de individuele arbeidsovereenkomst en de C.A.O. bijvoegen.

General: *Mester yena e formulario kompletamente. Si ta nesesario añadí un kopia di e kontrato laboral individual i e C.A.O..*

Bij personeelsinkrimping of massaal ontslag:

- opgave van het huidige personeel (naam, functie, leeftijd, nationaliteit, datum indiensttreding) van de afdeling waar betrokkene werkt c.q. van het gehele bedrijf;
- duidelijk aangeven om welke vermindering van werk het gaat; oorzaak en omvang van de afnemende activiteit aangeven;
- aangeven wat er is gedaan om het ontslag te voorkomen;
- gegevens overleggen waaruit de noodzaak van de te nemen maatregelen blijkt (b.v. accountantsverklaring en/of balans) ;
- overzicht van de orderportefeuille in vergelijking met voorgaande jaren; aangeven waarom de keus op deze werknemer(s) is gevallen;
- afvloeiingsregeling vermelden.

Ora ta trata di redukshon di personal òf retiro masal:

- *lista di e personal kompleto (nòmber, funshon, edat, nashonalidat, fecha ku a drenta den servisio) di e sekshon unda e persona konserní ta traha òf di henter e kompania;*
- *indiká bon kla di kua redukshon di trabou ta trata; indiká kousa i embergadura di e aktividat ku ta bahando;*
- *indiká kiko a hasi pa prevení retiro;*
- *presentá datonan ku ta prueba ku e medidanan ku ta bai tuma ta nesesario (por ehèmpel deklarashon di akountent i/òf balans);*
- *resúmen di e portafolio di pedida kompará ku añanan anterior; indiká dikon e eskoho a kai riba e trahadó(nan) akí;*
- *menthoná e areglo pa bahamentu di personal.*

Bij verstoorde arbeidsrelatie of ongeschiktheid:

- omschrijven waarom de werknemer door U voor zijn/haar functie niet geschikt wordt geacht; beknopte taakomschrijving bijvoegen;
- concrete voorbeelden geven die de motieven aannemelijk maken;
- periode van ziekteverzuim gedurende de afgelopen 24 maanden vermelden.

Den kaso di un relashon laboral problemátiko òf inkapasidat:

- *deskribí dikon bo ta konsiderá e empleado inkapas pa su funshon; añadí deskripsjon di tarea breve.*
- *Duna ehèmpelnan konkreto ku ta hasi e motibunan aseptabel*
- *Menshoná periodo di ousensia pa motibu di malesa e último 24 lunanan.*

OPGELET: cf. art. 4 lid 4 wordt het verzoek geacht niet te zijn gedaan, zolang de in het formulier vereiste gegevens niet zijn verstrekt en de daarin vereiste bewijsstukken niet zijn overlegd.

Paga tinu: *konforme artíkulo 4 insiso 4 ta konsiderá ku no a hasi e petishon, tanten ku no a presentá e datonan rekerí i pruebanan menshoná den e formulario.*